

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
ANNA FELICE**

Seduta tat-13 ta' April, 2010

Citazzjoni Numru. 169/2009

**A B C D**

**-vs-**

**E C**

Il-Qorti:

Rat ir-rikors gumentat ta' A B C D fejn din, wara li ppremettiet:

Illi l-attrici A B C D u l-konvenut E C izzewgu fit-2 ta' Marzu tas-sena elfejn u wiehed [2001], kif jirrizulta mic-certifikat taz-zwieg hawn taht Bess u mmarkat bhala Dok. LM1;

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali

Pagna 1 minn 6

Qrati tal-Gustizzja

Kopja Informali ta' Sentenza

taghha, jew b'anomailja psikologika serja illi ghamlitha impossibbli ghall-konvenut illi jaqdi l-obbligi essenzjali taz-zwieg, u dana ai termini ta' l-Artikolu 19 (1) (d) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewwga jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg, u dana ai termini ta' l-Artikolu 19(1)(f) tal-Kap. 255 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi ghalhekk iz-zwieg ta' bejn il-kontendenti kien null u invalidu skond il-ligi.

Ghaldaqstant, jghid il-konvenut ghalfejn din l-Onorabli Qorti m'ghandhiex:

Tiddikjara z-zwieg ta' bejn il-partijiet null u bla effett ghall-finijiet u effetti kollha tal-ligi.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li hu minn issa ngunt ghas-subizzjoni.

Rat li E C, ghalkemm debitament notifikat, ghazel li ma jwegibx ghall-kawza.

Rat l-atti kollha tal-kawza, dokumenti u affidavit prodotti.

Rat li l-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza.

Ikkunsidrat illi l-attrici f'din il-kawza qed titlob dikjarazzjoni ta' nullita' ta' zwieg kemm a tenur tal-Art. 19 (1) (d) kif ukoll l-Art. 19 (1) (f).

“Irid mill-ewwel jigi senjalat principju fundamentali fil-ligi civili u cioe' li z-zwieg bejn il-kontendenti ghandu jkun prezunt li jkun wiehed validu. Ghalhekk huwa dover assolut ta' kull parti fil-kawza li taghmel prova sodisfacenti ta' l-allegazzjonijiet rispettivi taghha dwar l-allegazzjoni cioe' li z-zwieg kien null, ghaliex l-oneru tal-prova huwa dejjem fuq spallejn min jallega.” (**Joseph Zammit vs**

**Bernadette Zammit'**, deciza mill-Qorti ta' l-Appell fis-27 ta' JBar, 2006)

Il-Qorti qed tiskarta l-ewwel kawzali minnufih stante illi xejn mill-provi prodotti ma jista' jwassal ghall-konkluzjoni li l-partijiet f'din il-kawza kienu b'xi mod affetti b'xi difett ta' diskrezzjoni, anqas u anqas b'xi anomalija psikologika li tipprovdi ghalha dan il-provvediment tal-Att dwar iz-Zwieg.

Ghalhekk il-Qorti qeghda tezamina l-provi prodotti relattivament ghall-kawzali ravvisata fl-Art. 19 (1) (f) u cioe':

“Jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg.”

F'dan il-kuntest, dawn il Qrati irritenew hafna drabi illi:

“Dana d-difett – is-simulazzjoni tal-kunsens – gie ezaminat f'diversi sentenzi ta' din il-Qorti (ara, inter alia, “Ba Galea vs. John Walsh”, (30 ta' Marzu, 1995) u “Dr. Stephen C vs. Maria Borg Grech”, (14 ta' Awissu, 1995). Biex jirrizulta dana d-difett irid jigi ppruvat, sal-grad li trid il-ligi f'kawzi civili, li fil-mument tal-ghoti tal-kunsens matrimonjali, il-parti in kwistjoni (jew iz-zewg partijiet jekk l-allegazzjoni tkun fil-konfront tal-kunsens tat-tnejn) tkun eskludiet b'att pozittiv tal-volonta' iz-zwieg innifsu jew element essenzjali tal-hajja mizzewga jew id-dritt ghall-att taz-zwieg.” (**‘Josette Spiteri nee’ Scicluna vs George Spiteri'**, deciza mill-Qorti ta' l-Appell fid-9 ta' Frar, 2001)

Kif ukoll fil-kawza “**John Micallef Engerer vs Corinne Camilleri**” (deciza mill-Qorti Civili Prim' Awla fit-22 ta' Ottubru, 2002):

“Fl-interpretazzjoni ta' dan is-subinciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex necessarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta' xi

Kopja Informali ta' Sentenza

parti fil-perjodu immedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens.”

Ir-rikjesti tal-ligi għall-eżistenza ta' simulazzjoni ta' kunsens gew ukoll ikkunsidrati. Fis-sentenza tal-Qorti tal-Appell “**Adrian Busietta vs Eileen Busietta**” (deciza mill-Qorti ta' l-Appell fit-30 ta' April, 2009) fejn gie ritenut ukoll illi:

“Fid-duttrina jinghad li jkun hemm simulazzjoni meta, fil-mument tal-ghoti tal-kunsens matrimonjali, parti jew ohra (jew it-tnejn) esternament turi li qed taghti l-kunsens matrimonjali, izda internament u b'att positiv tal-volonta' tagħha tkun qed tichad il-kunsens għal dak iz-zwieg (simulazzjoni totali), jew, dejjem b'dak l-att pozittiv tal-volonta', tkun qed teskludi xi element jew proprjeta' essenzjali għaz-zwieg (simulazzjoni parzjali) – ara f'dan is-sens **Muscat vs Borg Grech noe**, deciza mill-Prim Awla tal-Qorti Civili fl-14 ta' Awwissu, 1995. Kif jinghad ukoll minn O. Giacchi fil-ktieb “Il consenso nel matrimonio canonico” (Ediz. 1968 pagna 92), “Nell'animo del nubente, perche' si abbia simulazione... occorre che vi sia non un'assenza della volonta' matrimoniale, ma la presenza di una positiva volonta' di escludere.” ”

Fil-kaz in ezami jirrizulta li l-partijiet izzewgu wara konoxxenza qasira. L-attrici xtaqet taħdem f'Malta pero' gie rifjutat lilha l-permess necessarju. Saret taf illi jekk tkun mizzewga ma' Malti hija tkun tista' taħdem Malta. Il-konvenut għamel is-suggeriment li jizzewgu u hekk gara.

Hi tixhed illi:

”I did not know E at all at the time, I had no idea what type of person he was but I did not consider anything when E made this proposal to me. I admit that I was blinded by the opportunity that had presented itself to me to work in Malta and the fact that there was someone, a Maltese citizen, who was willing to go through a marriage even though there was no love or commitment between us, just

Kopja Informali ta' Sentenza

to ensure that my ambitions were realised, seemed like a godsend to me at the time”.

Kif zviluppat ir-relazzjoni wara z-zwieg iwassal ghall-fehma li dan fil-fatt kien biss zwieg ta' konvenjenza.

“We were more like roommates than a married couple.”

Il-partijiet ma ghamlu ebda sforz biex jistabilixxu dik il-komunjoni ta' hajja u mhabba li essenzjalment taghmel zwieg veru. Anke l-prokreazzjoni ta' zewg ulied saret biss ghall-konvenjenza tal-istess omm.

“I had no friends here, life was so miserable and I decided that I could not continue facing life by myself, so I thought it best to have a child of my own in order to make my life somewhat easier than what it had been so far. I also explain that E and myself did not even have a sexual relationship other than my wanting children, we slept in separate rooms and had no physical contact what so ever, something we both wanted. We had absolutely no sexual contact with one another, I did not desire to be involved with E in this way even though he was technically speaking, my husband. The only time we had sexual relations was when I decided I wanted to have a child at all costs”.

Fil-fatt ghall-bzonnijiet kollha tat-tfal dejjem hasbet hi u hi wahedha, ghaliex il-konvenut dejjem irraguna li kienet hi li ridithom.

### **Fic-cirkostanzi, il-Qorti taqta' u tiddeciedi billi:**

Tiddikjara illi z-zwieg kontrattat bejn il-partijiet fit-2 ta' Marzu 2001 huwa null u bla effett.

L-ispejjez jithallsu mill-partijiet fi kwoti ndaqs bejniethom.

### **Moqrija.**

Kopja Informali ta' Sentenza

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----